








Zama harika bir çocuk

Zama is great!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Leyla Tekül
-  Turkish / English
-  Level 2





Küçük erkek kardeşim geç saatlere kadar uyuyor. Ben erken kalkıyorum çünkü ben harika bir çocuğum.

...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Güneş i içeri alan benim.

...

I am the one who lets in the sun.



Annem hep, "Sen benim sabah yıldızısın," diyor.

...

"You're my morning star," says Ma.



Kendim yıkanıyorum, hiç yardıma ihtiyacım yok.

...

I wash myself, I don't need any help.



Soğuk su ve kötü kokulu sabunla
pekala işimi görebiliyorum.

...

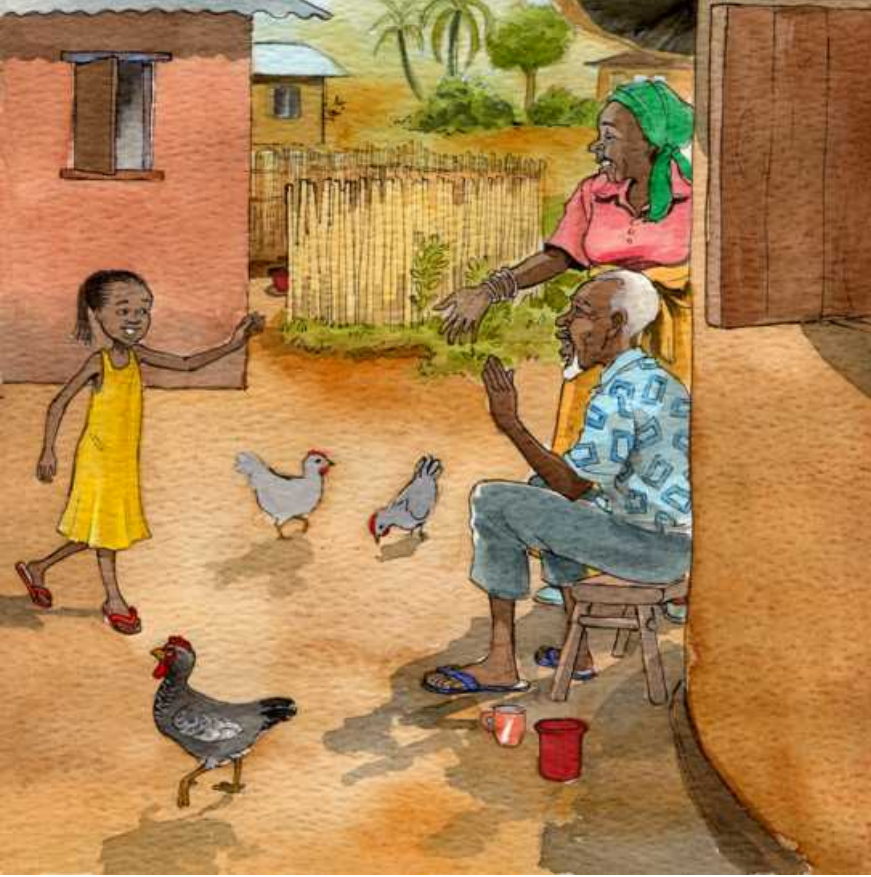
I can cope with cold water and blue
smelly soap.



Annem hatırlatıyor, "Aman dişlerini unutma." Ben de, "Ben mi? Ben hiç bir zaman unutmam!" diye cevap veriyorum.

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



Yıkandıktan sonra büyükbabamı ve teyzemi selamlıyorum ve onlara iyi günler diliyorum.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Sonra kendi kendime giyiniyorum,
“Anne bak, ben büyüdüm artık,”
diyorum.

...

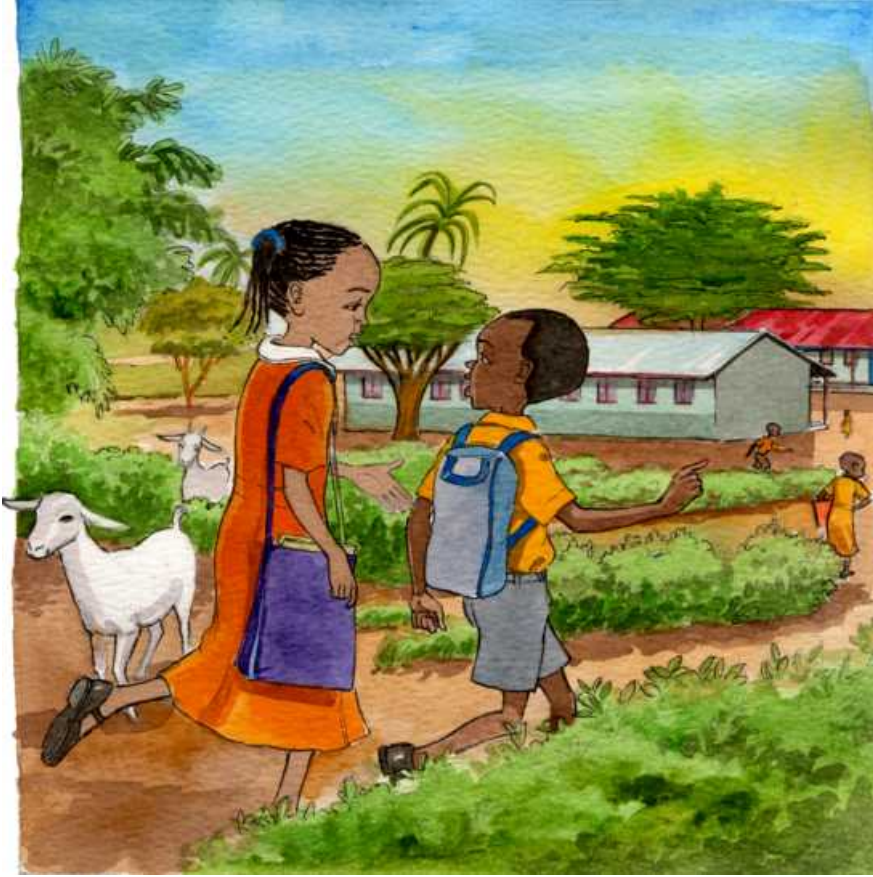
Then I dress myself, “I’m big now
Ma,” I say.



Düğmelerimi ilikliyorum ve
ayakkabılarımı bağliyorum.

...

I can close my buttons and buckle
my shoes.



Ve küçük erkek kardeşimin mutlaka okulla ilgili haberleri öğrenmesini sağlıyorum.

...

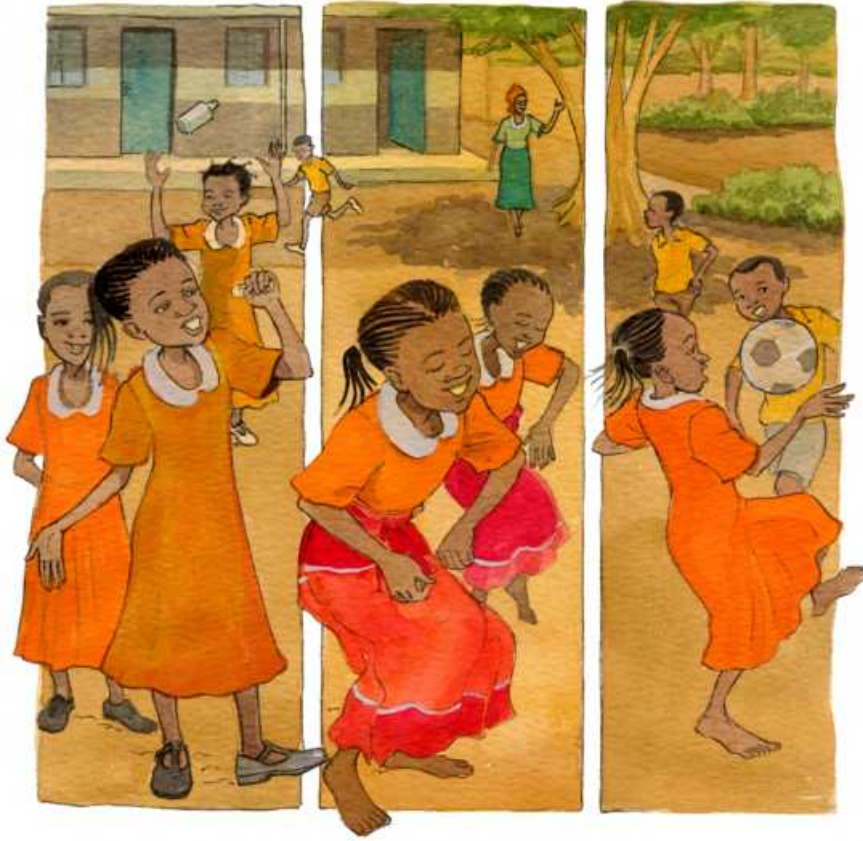
And I make sure little brother knows all the school news.



Sınıfta her gün elimden gelenin en iyisini yapmaya gayret ediyorum.

...

In class I do my best in every way.



Her gün bütün bu iyi şeyleri yapıyorum. Ama tabii en çok sevdiğim şey bir sürü oyunlar oynamak!

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama harika bir çocuk

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tr) Leyla Tekül

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).